

## BWV\_7, *Christ unser HERR zum Jordan kam*

Johannes der Täufer (24. Juni)

Brief: Jesaja 40: 1-5; Maleachi 3: 1-4 Evangelium: Lukas 1: 57-80

1. [CHORAL] Oboen d'amore  
**Christ unser HERR zum Jordan kam  
nach seines Vaters Willen,  
von Sankt Johannis die Taufe nahm,  
sein Werk und Amt zu erfüllen;  
da wollt er stiften uns ein Bad,  
zu waschen uns von Sünden,  
ersäufen auch den bittern Tod  
durch sein selbst Blut und Wunden;  
es galt ein neues Leben.** Tierce de Picardie  
Christ unser HERR zum Jordan kam Martin Luther (1541) Strophe 1
2. ARIA Baß  
Merkt und hört, ihr Menschenkinder,  
was Gott selbst die Taufe heißt!  
Es muß zwar hier Wasser sein,  
doch schlecht Wasser nicht allein.  
Gottes Wort und Gottes Geist  
tauft und reiniget die Sünder.
3. RECITATIVO Tenor  
Dies hat Gott klar  
mit Worten und Bildern dargetan,  
am Jordan ließ der Vater offenbar  
die Stimme bei der Taufe Christi hören;  
**Er sprach: Dies ist mein lieber Sohn,** Strophe 3, Zeile 5  
  
an diesem hab ich Wohlgefallen,  
er ist vom hohen Himmelsthron  
der Welt zugut in niedriger Gestalt gekommen  
und hat das Fleisch und Blut  
der Menschenkinder angenommen;  
den nehmet nun als euren Heiland an  
und höret seine teuren Lehren!
4. ARIA Tenor Gigue Tanz  
Des Vaters Stimme ließ sich hören,  
der Sohn, der uns mit Blut erkaufte,  
ward als ein wahrer Mensch getauft.  
Der Geist erschien im Bild der Tauben,  
damit wir ohne Zweifel glauben,  
es habe die Dreifaltigkeit  
uns selbst die Taufe zubereit'.
5. RECITATIVO Baß  
Als Jesus dort nach seinen Leiden  
und nach dem Auferstehn  
aus dieser Welt zum Vater wollte gehn,  
sprach er zu seinen Jüngern: Matthäus 28: 19-20a  
Geht hin in alle Welt und lehret alle Heiden,  
wer gläubet und getauft wird auf Erden,  
der soll gerecht und selig werden.
6. ARIA Alt Oboen d'amore  
Menschen, glaubt doch dieser Gnade,  
daß ihr nicht in Sünden sterbt,  
noch im Höllenpfehl verderbt!  
Menschenwerk und -heiligkeit  
gilt vor Gott zu keiner Zeit.  
Sünden sind uns angeboren, wir sind von Natur  
verloren; Glaub und Taufe macht sie rein,  
daß sie nicht verdammt sein.

John the Baptist (24 June)

Epistle: Isaiah 40: 1-5; Malachi 3: 1-4 Gospel: Luke 1: 57-80

1. [CHORALE] oboes d'amore  
**Christ our LORD to the Jordan came  
according to [Jesu's Mother/]Father's Will,  
by Saint John the Baptism was received,  
[Jesu's] Work and Ministry to fulfill;  
there wills [Christ] give us a Bath,  
to wash us from sins,  
drowning also the bitter death  
by [Christ's] own Blood and Wounds;  
it means a new Life.** tierce de Picardie  
Christ unser HERR zum Jordan kam Martin Luther (1541) Stanza 1
2. ARIA Bass  
Mark and hear, you mortal children,  
what God [God's] Self the Baptism means!  
There must indeed here be water,  
though plain water not alone.  
God's Word and God's Spirit  
baptizes and cleanses sinners.
3. RECITATIVE Tenor  
This has God clearly  
with Words and with Events there done,  
at the Jordan let the [Mother's/]Father's  
voice plainly at Christ's Baptism be heard;  
**[God] said: This is my Beloved [Daughter/]Son,** Stanza 3, line 5  
  
with Whom I am well pleased,  
[Christ] has from the [Universe]  
for the world's benefit in humble form come  
and has the flesh and blood  
of the children of mortals embraced;  
[Christ] embrace now as your Saviour  
and listen to [Christ's] costly teachings!
4. ARIA Tenor gigue dance  
The [Mother's/]Father's Voice lets Itself be heard,  
the [Daughter/]Son, Who us with Blood bought,  
was as a true mortal baptized.  
The Spirit appeared in the Image of a Dove,  
thereby we without doubt trust,  
the Trinity there has  
for us Itself the Baptism prepared.
5. RECITATIVE Bass  
When Jesus there after [Jesus's] Passion  
and after the Resurrection  
from this world to the [Mother/] Father would go,  
[Jesus] declared to [Jesus's] disciples: Matthew 28: 19-20a  
Go out into all the world and teach all others,  
whoever believes and is baptized on earth,  
they shall be justified and blessed.
6. ARIA Alto oboes d'amore  
Mortals, believe in this Grace,  
that you do not in sins die,  
nor in the bottomless pit be dragged down!  
Mortals' work and holiness  
has value before God at no time.  
Sins are inborn in us, we are by nature  
lost; Faith and Baptism make [all] clean,  
that they cannot be condemned.

7. CHORAL

Oboen d'amore

Strophe 7

**Das Aug allein das Wasser sieht,  
wie Menschen Wasser gießen,  
der Glaub allein\* die Kraft versteht  
des Blutes Jesu Christi,  
und ist für ihm ein rote Flut  
von Christi Blut gefärbet,  
die allen Schaden heilet gut,  
von Adam her geerbet,  
auch von uns selbst begangen.** Tierce de Picardie

\*im Geist Originaltext und Francis Browne, Mai 2006

7. CHORALE

oboes d'amore

Stanza 7

**The eye only the water sees,  
as mortals water pour out,  
the Faith alone\* the Power grasps  
of the Blood of Jesu Christ,  
and is for [Faith] a red Flood  
by Christ's Blood colored,  
Which all harms heals well,  
from Adam [and Eve] here inherited,  
likewise by ourselves committed.** tierce de Picardie

\*in the Spirit original text and Francis Browne May 2006